I LOVE MY LOVE

Abroad as I was walking one evening in the spring
I heard a maid in Bedlam so sweetly for to sing
Her chains she rattled with her hands, and thus replied she
"I love my love because I know my love loves me

Oh cruel were his parents who sent my love to sea
And cruel was the ship that bore my love from me
Yet I love his parents since they're his, although they've ruined me
I love my love because I know my love loves me

With straw I'll weave a garland, I'll weave it very fine
With roses, lilies, daisies I'll mix the eglantine
And I'll present it to my love when he returns from sea
For I love my love because I know my love loves me"

Just as she sat there weeping, her love, he came on land
Then hearing she was in Bedlam he ran straight out of hand
He flew into her snow-white arms, and thus replied he
"I love my love because I know my love loves me"

She said, "My love, don't frighten me, are you my love or no?"
"Oh yes, my dearest Nancy, I am your love also
I am returned to make amends for all your injury
I love my love because I know my love loves me"

So now these two are married, and happy may they be
Like turtle doves together, in love and unity.
All pretty maids with patience wait that have got loves at sea;
I love my love because I know my love loves me

J'AIME MON AMOUR

Je me promenais au loin par un soir de printemps
J'entendis une jeune fille dans l'asile de fous qui chantait si joliment
Elle faisait cliqueter ses chaînes de ses mains, et elle parlait ainsi:
J'aime mon amour car je sais que mon amour m'aime

Oh, cruels ont été ses parents qui ont envoyé mon amour en mer
Et cruel a été le navire qui l'a emmené loin de moi
Pourtant j'aime ses parents puisque ce sont les siens, quoiqu'ils aient causé ma perte
J'aime mon amour car je sais que mon amour m'aime

Je tresserai une guirlande avec de la paille, je la tresserai très fin
De roses, de lys, de marguerites, j'y mêlerai l'églantine
Et je l'offrirai à mon amour quand il sera de retour
Car j'aime mon amour parce que je sais que mon amour m'aime

Comme elle était là à pleurer, son amour revint à terre
En apprenant qu'elle était chez les fous il accourut aussitôt
Il se précipita dans ses bras blancs comme neige, et lui parla ainsi:
J'aime mon amour car je sais que mon amour m'aime

Elle dit "Mon amour, ne m'effraie pas, es-tu ou non mon amour? »
Oh oui, Nancy, ma chérie, je suis bien ton amour
Je suis de retour pour expier tout le mal que je t'ai causé
J'aime mon amour car je sais que mon amour m'aime

À present ces deux là sont mariés, qu'ils soient heureux!
Ensemble comme des tourtereaux, dans l'amour et l'unité.
Vous toutes, jolies jeunes filles qui avez un amour en mer, attendez patiemment ;
J'aime mon amour car je sais que mon amour m'aime